

**Teilegutachten**  
Nr. 2006-KTV/STUTT-EX-0811/MOE

über die Vorschriftmäßigkeit eines Fahrzeuges bei bestimmungsgemäßem Ein- oder Anbau von Teilen gemäß § 19 Abs. 3 Nr. 4 StVZO

für den Änderungsumfang : Frontspoilerstoßstange  
Seitenschweller  
Heckstoßstange

vom Typ : 15TWIFST01  
15TWISCH01  
15TWHST01

des Herstellers : NEXX DESIGN  
Am alten Schacht 8  
D-47198 Duisburg



Geschäftsbereich  
Kraftfahrttechnik und  
Verkehr

Prüfzentrum Wien  
A-1230 Wien  
Deutscherstraße 10

Telefon:  
+43 1 / 410 91-0  
Fax: DW 6555  
eMail: prw@tuv.at

Ansprechpartner:  
Dir.-Ing.  
Stephan Möckel  
Tel. +49 711 / 707 092-73  
moel@tuv-ade

**0. Hinweise für den Fahrzeughalter**

**Unverzügliche Durchführung und Bestätigung der Änderungsabnahme:**

Durch die vorgenommene Änderung erlischt die Betriebserlaubnis des Fahrzeuges, wenn nicht unverzüglich die gemäß StVZO § 19 Abs. 3 vorgeschriebene Änderungsabnahme durchgeführt und bestätigt wird oder festgelegte Auflagen nicht eingehalten werden! Nach der Durchführung der technischen Änderung ist das Fahrzeug unter Vorlage dieses Teilegutachtens unverzüglich einem amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer einer Technischen Prüfstelle oder einem Prüflingenieur einer amtlich anerkannten Überwachungsorganisation zur Durchführung und Bestätigung der vorgeschriebenen Änderungsabnahme vorzuführen.

Prüfstelle:  
Überwachungsstelle:  
Zertifizierungsstelle:  
Kalibrierstelle:

Notified Body 0408

Vereinsitz und  
Geschäftsführung:  
Krugetraße 36  
1015 Wien/Österreich  
Tel: +43 (1) 514 07-0  
Fax: DW 6005  
office@tuv.at  
<http://www.tuv.at>

Geschäftsstellen in  
Bludenz, Dornbirn,  
Graz, Innsbruck,  
Klagenfurt, Lauterach,  
Linz, Marz, Salzburg,  
St. Pölten, Wien, Wien  
und Filderstadt (D)

Tochtergesellschaften  
in Athen, Budapest,  
München, Prag,  
Teheran und Wien

Bankverbindung  
Berghaus Bank sG  
Kto. 16682009  
BLZ: 61262345

UID DE 81388568

Das Teilegutachten ist nur gültig  
mit einem Originalaufkleber des Herstellers.

**NEXX DESIGN**

## Einhaltung von Auflagen und Hinweisen

Die unter III. und IV. aufgeführten Auflagen und Hinweise sind dabei zu beachten.

## Mitführen von Dokumenten

Nach der durchgeführten Abnahme ist der Nachweis mit der Bestätigung über die Änderungsabnahme mit den Fahrzeugpapieren mitzuführen und zuständigen Personen auf Verlangen vorzuzeigen; dies entfällt nach erfolgter Berichtigung der Fahrzeugpapiere.

## Berichtigung der Fahrzeugpapiere

Die Berichtigung der Fahrzeugpapiere durch die zuständige Zulassungsbehörde ist durch den Fahrzeughalter entsprechend der Festlegung in der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu beantragen.

Weitere Festlegungen sind der Bestätigung der ordnungsgemäßen Änderung zu entnehmen.

## I. Verwendungsbereich

Fahrzeughersteller	Renault (F)
Handelsbezeichnung	Twingo
Fahrzeugtyp	C06
ABE-Nr./EG-BE-Nr.	G391 e2*xx/xx*0071*..
Ausführungen	alle
zul. $V_{max}$ [km/h]	220

Hinweis: xx/xx dokumentiert den aktuellen Stand der Richtlinie 70/156/EWG (Gesamtbetriebs-erlaubnis). Die Zuordnung des Fahrzeugtyps zur Genehmigung ist für die Belange des vorliegenden Gutachtens ausreichend.

Einschränkungen zum Verwendungsbereich an Fahrzeugen:

- Die Karosseriebauteile sind zum Anbau an Fahrzeugen der genannten Typen bis zur oben angegebenen Höchstgeschwindigkeit geeignet.

## II. Beschreibung der Teile

### II.1 Frontspoilerstoßstange

Typ	: 15TWIFST01
Ausführungen	: eine Ausführung
Kennzeichnung	: Hersteller, Typ
Art der Kennzeichnung	: Typschild eingeprägt oder einlaminiert
Ort der Kennzeichnung	: Prägung: Außenseite rechts Laminierung: Innenseite rechts

#### Technische Daten

Hauptabmessungen [mm]	: 360 x 1.570 x 420
Werkstoff	: GfK
Befestigung	: an den Originalbefestigungspunkten mit den Originalbefestigungselementen
Masse [kg]	: ca. 4,7 (unlackiert)
Montage	: siehe Montageanleitung

### II.2 Seitenschweller

Typ	: 15TWISCH01
Ausführungen	: eine Ausführung
Kennzeichnung	: Hersteller, Typ
Art der Kennzeichnung	: Typschild eingeprägt oder einlaminiert
Ort der Kennzeichnung	: Prägung: Außenseite mittig Laminierung: Innenseite mittig

#### Technische Daten

Hauptabmessungen [mm]	: 1.725 x 50 x 270
Werkstoff	: GfK
Befestigung	: geklebt und geschraubt
Masse [kg]	: ca. 2,0 (Paar - unlackiert)
Montage	: siehe Montageanleitung

### II.3 Heckstoßstange

Typ	: 15TWHST01
Ausführungen	: eine Ausführung
Kennzeichnung	: Hersteller, Typ
Art der Kennzeichnung	: Typschild eingeprägt oder einlaminiert
Ort der Kennzeichnung	: Prägung: Außenseite rechts Laminierung: Innenseite rechts

#### Technische Daten

Hauptabmessungen [mm]	: 440 x 1.580 x 340
Werkstoff	: GfK
Befestigung	: an den Originalbefestigungspunkten mit den Originalbefestigungselementen
Masse [kg]	: ca. 5,2 (unlackiert)
Montage	: siehe Montageanleitung

### III. Hinweise zur Kombinierbarkeit mit weiteren Änderungen

Hinsichtlich der Kombinierbarkeit mit anderen möglichen Umrüstmaßnahmen gibt es folgende Einschränkungen:

- Die Montage der Karosseriebauteile in Verbindung mit einer Tieferlegung des Fahrzeugaufbaus ist nur statthaft, wenn eine ausreichende Bodenfreiheit erhalten bleibt.
- Die Montage einer Anhängerkupplung in Verbindung mit der Heckstoßstange wurde nicht geprüft. Bei Montage einer Anhängerkupplung ist darauf zu achten, dass die Freiraummaße nach DIN 74058 eingehalten werden.
- Bei Montage der Heckstoßstange in Verbindung mit einer Austauschschalldämpferanlage ist ein ausreichender Abstand zu allen Teilen der Auspuffanlage sicherzustellen.

### IV. Hinweise und Auflagen

#### Auflagen und Hinweise für den Hersteller

- Dieses Teilegutachten ist mit den Teilen mitzuliefern. Bei Verkleinerung ist auf die Lesbarkeit zu achten.

- Mit der Beigabe des Teilegutachtens bescheinigt der Hersteller die Übereinstimmung von Prüfmuster und Handelsware.

#### **Auflagen und Hinweise für den Anbau**

- Die Angaben der Montageanleitung sind genau zu beachten.
- Bei der Lackierung ist darauf zu achten, dass die Kennzeichnung nicht beeinträchtigt wird.
- Bei der Montage des vorderen amtlichen Kennzeichens sind die vorgeschriebenen Anbringungshöhen und Sichtbarkeitswinkel zu beachten.
- Es ist für frei zugängliche Abschleppeneinrichtungen vorn und hinten zu sorgen.
- Es ist auf ausreichenden Abstand zu allen Teilen der Auspuffanlage zu achten.
- Die Montage sollte in einer Fachwerkstatt erfolgen.

#### **Auflagen und Hinweise für die Änderungsabnahme**

- Auf fachgerechte Befestigung entsprechend der mitzuliefernden Montageanleitung ist zu achten.
- Es ist auf frei zugängliche Abschleppeneinrichtungen vorn und hinten zu achten.
- Es ist darauf zu achten, dass die vorgeschriebenen Anbringungshöhen und Sichtbarkeitswinkel für das vordere amtliche Kennzeichen eingehalten werden.
- Die Abmessungen des Fahrzeugs ändern sich durch den Umbau nicht.
- Der Anbau der Karosseriebauteile ist auch einzeln (bzw. paarweise) zulässig.

#### **Auflagen und Hinweise für den Fahrzeughalter**

- Die unter Punkt 0 auf Seite 1 dieses Teilegutachtens aufgeführten Hinweise sind zu beachten.
- Da der serienmäßige Wagenheber nicht mehr nutzbar ist, wird das Mitführen eines passenden Scherenwagenhebers oder eines Reifenpannensets dringend empfohlen.
- Beim Befahren von Unebenheiten und Rampen, z.B. in Parkhäusern, ist der verringerte Böschungswinkel zu beachten.

## Berichtigung der Fahrzeugpapiere

Eine Berichtigung der Fahrzeugpapiere ist nicht vorgeschrieben aber möglich. Sollte die Berichtigung auf Wunsch des Fahrzeughalters erfolgen, wird folgender Wortlaut vorgeschlagen:

Ziffer	Feld	Eintragung
33	22	FAHRZEUG IST AUSGERÜSTET MIT KAROSSERIEBAUTEILEN DER FA. NEXX DESIGN, BEST. AUS FRONTSPOILERSTOßSTANGE, KENNZ.: 15TWIFST01; SEITENSCHWELLER, KENNZ.: 15TWISCH01; HECKSTOßSTANGE, KENNZ.: 15TWIHST01****

## V. Prüfgrundlagen und Prüfergebnisse

Die Karosseriebauteile wurden entsprechend dem VdTÜV-Merkblatt 744 „Prüfung von Luftleitrichtungen an Kraftfahrzeugen der Klassen M1 und N1“ in der Fassung 02.2005 begutachtet. Sie genügen den darin enthaltenen Anforderungen.

Insbesondere wurden folgende Prüfkriterien untersucht:

- Fahrverhalten

Es sind keine negativen Auswirkungen auf das Fahrverhalten feststellbar.

- Luftwiderstand

Die Vergleichsmessung der Höchstgeschwindigkeit ergibt keine über die Messgenauigkeit hinausgehende Änderung.

- Bremsanlage

Durch den Anbau der Karosseriebauteile wird die thermische Belastung der Bremsanlage nicht wesentlich erhöht.

- Anbau

Der Anbau ist dauerhaft und sicher, wenn die mitzuliefernde Montageanleitung beachtet wird. Die Gefahr oder Schwere von Verletzungen wird durch den Anbau nicht vergrößert.

- Lichttechnische Einrichtungen

Die vorgeschriebenen lichttechnischen Einrichtungen werden durch den Anbau der Karosseriebauteile in ihrer Wirkung nicht beeinträchtigt.

- Äußere Gestaltung

Hinsichtlich der vorstehenden Außenkanten entsprechen die Karosseriebauteile in Anbaulage der Richtlinie 74/483/EWG in der Fassung 87/354/EWG. Die Teile sind aus splittersicherem Material hergestellt.

## VI. Anlagen

- Anlage 1 : Fotoblatt (1 Seite)  
Anlage 2 : Montageanleitung (2 Seiten)

## VII. Schlussbescheinigung

Es wird bescheinigt, dass die im Verwendungsbereich beschriebenen Fahrzeuge nach der Änderung und der durchgeführten und bestätigten Änderungsabnahme unter Beachtung der in diesem Teilegutachten genannten Hinweise und Auflagen insoweit den Vorschriften der StVZO in der heute gültigen Fassung entsprechen.

Der Hersteller (Firma NEXX DESIGN) hat den Nachweis (Verifizierung Reg.-Nr. 20 102 52000986, TÜV CERT-Zertifizierungsstelle des TÜV Österreich) erbracht, dass er ein Qualitätssicherungssystem gemäß Anlage XIX, Abschnitt 2 StVZO, unterhält.

Das Teilegutachten verliert seine Gültigkeit bei technischen Änderungen an den Fahrzeugteilen oder wenn vorgenommene Änderungen an dem beschriebenen Fahrzeugtyp die Verwendung der Teile beeinflussen sowie bei Änderung der gesetzlichen Grundlagen.

Das Teilegutachten umfasst die Seiten 1 bis 8 und die unter VI. aufgeführten Anlagen und darf nur im vollen Wortlaut vervielfältigt und weitergegeben werden.

Die Prüfergebnisse und Feststellungen beziehen sich nur auf die gegenständlichen Prüfobjekte.

Filderstadt, 23.11.2006

TÜV Österreich  
Geschäftsbereich Kraftfahrtechnik und Verkehr  
Institut für Kraftfahrtechnik / Gefahrgutwesen

Akkreditiert von der Akkreditierungsstelle  
des Kraftfahrt-Bundesamtes, Bundesrepublik Deutschland



KBA-P 00055-00



Dr.-Ing. MÖCKEL  
Prüfingenieur





Fotoblatt



Frontspoilerstoßstange, Typ 15TWIFST01



Seitenschweller, Typ 15TWISCH01  
Heckstoßstange, Typ 15TWIHST02

## Montageanleitung

### 1. Probemontage

- Vor der Lackierung ist die Passform der GFK-Kunststoffteile durch eine Probemontage am Fahrzeug zu überprüfen. Lackierte bzw. bearbeitete Artikel werden nicht mehr umgetauscht bzw. erstattet.

### 2. Montage Frontstoßstange

- Demontieren Sie die Originalstoßstange. Beachten Sie bitte, dass der Querträger am Fahrzeug montiert bleiben muss.
- Die neue Stoßstange wird auf den originalen Halterpunkten montiert. Sie wird mit jeweils einer Schraube von außen links und rechts fixiert sowie von oben im Bereich des Gnlls unter der Motorhaube.
- Die Montage der Stoßstange erfolgt mit 4 Schrauben.

### 3. Montage Seitenschweller

- Die obere Kante der Seitenschweller soll mit den Einstiegsblenden eine Linie bilden. An den Flanken werden je 2 Bohrungen angebracht, um die Seitenschweller mit Blechschrauben fixieren zu können.
- Im Bereich der Türeinstiege werden die Schweller bei der Endmontage im Randbereich in einer Breite von ca. 2 bis 3 cm mit Sikaflexkleber verklebt.

### 4. Montage Heckstoßstange

- Vor der Probemontage muss die Originalstoßstange abmontiert werden.
- Nach der Demontage der Originalstoßstange wird die neue Stoßstange mit den originalen Schrauben an den Punkten montiert, an denen zuvor die Originalstoßstange befestigt war. Die Befestigungspunkte befinden sich jeweils an den Außenflächen der Stoßstange auf der linken und rechten Seite, sowie unterhalb des Kofferraumdeckels.
- Die Montage der Stoßstange erfolgt mit 4 Schrauben
- Alle erforderlichen Bohrungen sollten vor der Lackierung erfolgen.

## 5. Lackierung

- Den Artikel gründlich mit Silikonentferner reinigen.
- Alle Trennkanten die überstehen mit Schleifpapier Korn 120 verschleifen.
- Das komplette Teil mit Schleifpapier Korn 180 schleifen.
- Nach dem Schleifen nochmals mit Silikonentferner reinigen.
- Jetzt kann das angeschliffene Teil mit Dickschichtfüller grundiert werden.
- Nach dem Trocknen des Dickschichtfüllers mit Schleifpapier Korn 320 und anschließend mit Nassschleifpapier Korn 600-800 schleifen.
- Nun kann das Teil lackiert werden. In den Decklack sollte entsprechend den Lackiervorschriften für Kunststoffteile etwas Weichmacher beigemischt werden.
- Die Trocknung sollte bei max. 40°C erfolgen.

## 6. Abschleppvorrichtungen

- Für die vordere und hintere Abschleppvorrichtung sind Aussparungen in den Stoßstangen vorgesehen, die mit Abdeckkappen versehen sind.
- Liegt die Abschleppvorrichtung hinter einer Streckgitterverkleidung, ist im Streckgitter eine passende Öffnung vorzusehen.